

Polonia Kaukaska

ВЫПУСК 3(59) ЕЖЕКВАРТАЛЬНАЯ ГАЗЕТА НКОО «СОЮЗ ПОЛЯКОВ НА КМВ» ОСЕНЬ 2011



ПОРА ВЗРОСЛЕНИЯ

Нам уже целых двадцать лет – «Союз Поляков на КМВ» был зарегистрирован ровно двадцать лет тому назад, в те беспокойные времена, когда все мы с тревогой всматривались в будущее, и не только нашей организации, конечно.

Теперь мы выросли и окрепли, подобно тому, как взрослеет и крепнет к своему двадцатилетию каждый человек. У нас теперь есть то, о чём мы когда-то, двадцать лет тому назад, и не мечтали. Это не только польские школа и газета, но и сильнейший спортивный клуб "Эльбрус", добившийся на нескольких последних Полонийных Олимпийских Играх блестящих результатов. А наши ансамбли - "Висла", "Струмык", "Незапоминайки"? Их выступлениями восхищались и восхищаются не только польские гости нашего города, но и многие россияне - его жители и гости нашего региона.

Можем мы похвастать и тем, что все эти годы успешно и плодотворно сотрудничаем с католическим приходом и церковью в Пятигорске: не случайно весь Пятигорск называет этот храм польским словом "костёл" и не случайно в состав приходского совета входят члены правления нашего Союза. В этом году появилось у нас и своё помещение, где ещё очень многое нам предстоит сделать, прежде чем переехать туда со всем нашим оборудованием. Всё это - проявления нашего роста и нашего взросления, а без этого не может жить ни один человек в возрасте двадцати лет, а тем более - организация.

Наша юность сейчас в самом расцвете. Но уже наступает и наша зрелость, пора взросления, а значит, впереди у нас новые достижения. Для таких надежд у нас тоже есть все основания:

ведь подрастают у нас те, кому предстоит принять эстафету у старших, продолжить их работу для нашего Союза, а по большому счёту, - и для Польши, и для России.

Александр Боголюбов

Программа праздничных мероприятий:

28.10.2011 г. (пятница)

16.00 – открытие выставки художника Игоря Хоронько (Дом национальных культур, пр. Кирова, 39)

17.30 – открытие фотовыставки «Привет, Польша!» (Пятигорский краеведческий музей, ул. Братьев Бернардацци, 2)

29.10.2011 г. (суббота)

16.00 – праздничный концерт, подготовленный НКОО «Союз поляков на КМВ» и национальными диаспорами г.Пятигорска (концертный зал санатория им. М.Ю.Лермонтова, вход в главный корпус, ул. Лермонтова, 9)

30.10.2011 г. (воскресенье)

15.00 – концерт Студенческого ансамбля песни и танца Жешувского политехнического института, Республика Польша (концертный зал санатория им. М.Ю.Лермонтова, вход в главный корпус, ул. Лермонтова, 9)

Приглашаем на празднование 20-летнего юбилея нашей организации

политикой фашистов и за это вынужденных
 окинуть своё родовое гнездо. Мы гуляли по
 Старому Мясту, посетили кладбище советских
 солдат во Вроцлаве (в районе Еленя Гура),
 ездили в город Гливице, где возложили цветы
 на кладбище советских солдат и офицеров,
 почтили их память. В соревнованиях и
 ренировках быстро пролетела Олимпийская
 неделя. И вот уже вечером 6 августа 2011 года -
 подведение последних итогов уходящего дня,
 вручение последних наград. И вот венец
 Олимпиады – торжественная церемония закрытия
 V Летних международных Полонийных Игр!
 Самое грустное мгновение, когда гаснет
 Олимпийский огонь! До свидания,
 ослепительный Вроцлав, спасибо за тёплый
 приём! До свидания, Олимпиада!

Ирина Волкова

Z dedykacją dla pani Małgorzaty Małyskiej

DO MAŁGORZATY



Małgorzata – zuch dziewczyna!
 Jaka tego jest przyczyna?
 Nie ma lepszej gospodyni
 Od Lublina i do Gdyni!

W jej ogródku rosą kwiaty,
 A nie leżą stare graty.
 Piesek w cieniu odpoczywa,
 Grzecznie gościom głową kiwa.

Na rabatkach tulipany,
 A na kuchni marcepany!
 Chciałabym w tej kuchni siedzieć,
 Każdy kwiatek tu odwiedzić!

I w ramiona ująć Jacka,
 Czym zaskoczyć go znieca,
 I przywitać Motycz Leśny
 Może później, może wcześniej...

Helena Brodowska
 Piatigorsk, 08.05.2009

**UKŁADANKI-CACANKI, czyli
 krótkie wierszyki dla dzieci i dorosłych**

PTASZEK

Nawet mały szary ptaszek
 Chciałby mieć swój własny daszek,
 A pod daszkiem i gniazdeczko,
 W którym ziarna są i mleczo.

KOTEK

Pewnego razu śmiały kotek
 Zdobył sąsiedzki stary płotek.
 Nie mógł on sobie wyobrazić,
 Że może pieska tym urazić.

PIESEK

Na podwórku piesek biegał,
 Żaden ból mu nie dolegał.
 A zobaczył kota z myszką
 Wraz zapoznał się z zadyszka!

ŚWIERSZCZ

Rozczulony świerszcz na łące
 Zakochany był w biedronce,
 Dniem i nocą pieśń miłości
 Wszędzie grzmiąca bez litości.

A biedronka głucha była,
 Świerszcza więc nie doceniła...

Każdy wierszyk rymowany
 Będzie dzieciom przeczytany
 Przez rodziców, babcie, dziadka.
 Więc powstanie mała kładka,
 Która złączy wszystkie dusze,
 Aby w nich nie było suszy,
 Aby radość zagościła
 I nadzieją otuliła.

Taki prosty wierszyk mały,
 W kropli wody świat jest cały.

Helena Brodowska
 Piatigorsk, 15.03.2011

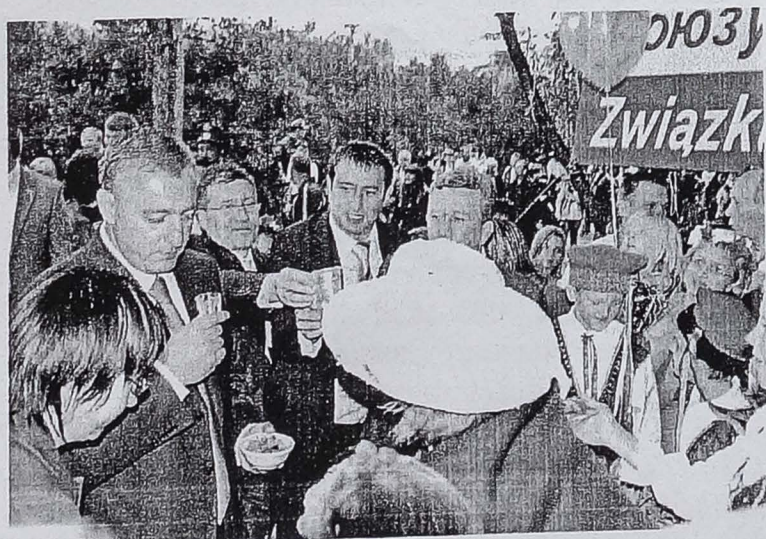
ДЕНЬ ГОРОДА, или ПОЛЯКИ ЗАЖИГАЮТ

Особый колорит в празднование Дня города традиционно вносят национальные диаспоры Пятигорска. Организованные ими красочные подворья всегда привлекают внимание горожан и гостей города.

Пожалуй, впервые за последние несколько лет польская организация презентовала свою историческую родину с такой масштабностью. Для этого и повод был особый – этим ярким событием «Союз поляков на КМВ» открывал празднование Дней польской культуры, посвященных 20-летию организации. Нас было много, и готовились мы дружно и основательно.



И начало было успешное! Нам удалось вызвать неподдельный интерес пятигорчан к польским традициям, обычаям, песням, музыке, танцам. Декорации, бело-красные воздушные шары, выставка фотографий о деятельности общины, красочно оформленная палатка, польская атрибутика были представлены вниманию зрителей.



Презентация Польши, польской культуры и национальной кухни прошла на «ура». Гости обращали внимание на наши яркие костюмы, многие фотографировались с нами. Мы раздавали всем сердечки, эмблемы, визитки с контактными

данными нашей организации. Выстраивались очереди из желающих попробовать национальное польское блюдо – бигос. Отведал бигос и мэр города Пятигорска Лев Николаевич Травнев, высоко оценив как угощение, так и наше участие в праздновании Дня города.

А как можно было обойтись без полонеза! С нами его учились танцевать прохожие, и у них это получалось. Молодежь подключала всех желающих к исполнению «Бельгийского танца», которому они научились на летнем отдыхе в Польше.

В общей группе представителей национальных общин мы встречали делегацию во главе с мэром города и, взявшись за руки, исполняли песню «Мы – дети Кавказа».

Наше национальное подворье стало импровизированной концертной площадкой. Концерт длился непрерывно в течение восьми часов. Польские мелодии лились в небо над многонациональным Пятигорском. Мы исполняли для зрителей самые разные песни – патриотические, народные, популярные. В нашем концерте были задействованы все – дети, подростки и взрослые члены общины. Рядом с нами показывали свое мастерство украинцы и черкесы.

А когда над городом сгустились сумерки, наша дружная полонийная компания организовала зажигательную дискотеку. Под польские мелодии плясали все желающие. Дискотека продолжалась до фейерверка, который стал многоцветным завершающим штрихом городского народного гулянья.

«Молодцы, поляки!», «Поляки превзошли себя», – такое мнение можно было услышать по завершении городского праздника. И нам очень приятны такие отзывы.

Людмила Колпакова

*Dofinansowano ze środków Senatu RP
dzięki pomocy Fundacji "Pomoc Polakom na
Wschodzie"*

Redaguje kolegium.

*Redaktor naczelny Aleksander Bogolubow
Redaktor techniczny Ruslan Kondratjew*

*Adres: Rosja, 357500 Piatigorsk, Kraj Stawropolski,
ul. Anisimowa 1.*

*<http://polonia-kmw.ucoz.ru>
E-mail : poloniakmw@rambler.ru*

Tel. +7 (8793) 39-13-73 Nakład 999 egz.

Подписано в печать 26 октября 2011 г.

Тираж 999 экземпляров. Распространяется бесплатно

XV Летние международные полонийные Игры во Вроцлаве – 2011 г.

Жарким летним вечером 26 июля 2011 года пятигорская команда «Союза поляков на Кавказских Минеральных Водах» в составе 11 человек отправилась на XV (юбилейные) Международные Летние Полонийные Игры в Нижнюю Силезию (Dolny Śląsk), а именно в красивейший польский город Вроцлав, живописно раскинувшийся на берегах Одры. Ехала пятигорская команда через Москву, где соединилась с представителями польских общин из Котласа, Ярославля, Санкт-Петербурга. В Бресте в нашу команду из России влились также участники из Ростова Великого и других городов необъятной России. Несмотря на небольшое похолодание и дожди, Олимпийский Вроцлав гостеприимно распахнул свои объятия для многочисленных (около 5-ти тысяч) участников Летних Игр из 28 стран мира, включая поляков из ЮАР, Австралии, Южной и Северной Америки и, конечно же, Европы. Соревнования начались 30 июля интеграционным забегом на дистанцию 1 миля (1609 метров). В этом символическом забеге



приняли участие все команды и спортсмены всех возрастных категорий сразу, т.е. все от мала до велика. Все, кто стартовал и пришёл к финишу, получили в подарок на память о забеге яркие жёлтые футболки. В пятигорской команде пробежали и пришли к финишу все! Вечером 30 июля 2011 года под проливным дождём состоялось торжественное открытие XV юбилейных Международных Полонийных Игр. Жители Вроцлава радостно приветствовали Олимпийцев. Открытие транслировалось в прямом эфире польского телевидения телекомпанией TV POLONIA. Открытие сопровождалось показом лазерного шоу, необыкновенной музыкой под разнообразные переливы огромного поющего фонтана на воде,

включасемого по самым важным событиям и праздникам в жизни города и Республики Польша. Олимпийский огонь зажгли знаменитые польские спортсмены. Открытие продолжилось концертом самых популярных польских групп и коллективов. На следующий день начались спортивные состязания, требующие силы, ловкости, скорости и честности, чистоты помыслов. «Быстрее! Выше! Сильнее! О, спорт - ты мир!» – таков девиз спортивных состязаний. Спортсмены соревновались в 26 дисциплинах летних видов спорта. И вот уже в копилку Российской команды посыпались следующие достижения пятигорчан: Денис Нестеренко – 1 место в фехтовании (золото), 1 место в рыбной ловле (золото); Кондратьева Наталья – 2 место в шоссейном велоспорте в заезде на 24 километра (серебро); Кондратьева Кристина – 4 место в лёгкой атлетике, забег на 200 м; Нестеренко Галина – 2 место в боулинге (серебро);



Нестеренко Анна – 2 место в ринго (серебро); Масловский Александр – 2 место в шахматах (серебро); Волкова Ирина – 2 место в лёгкой атлетике, забег на 200 метров (серебро). Великолепные результаты! Достойные награды за спортивные победы! Вечером после соревнований наступало время концертов, дискотек и караоке - пения самых любимых польских песен. Олимпиада – это не только соревнования на великолепных стадионах и спортивных площадках, но и незабываемые встречи с давними друзьями, путешествия по историческим местам знаменитого Вроцлава – бывшего немецкого города Бреслау, прогулки на катере по реке Одер (по-польски - Одра), гуляния в знаменитом Щитницком парке, в Зоопарке, поездки по окрестностям Вроцлава – в мрачное и трагически печальное место – концлагерь Грос-Розен, замок Кщёнж, владельцами которого была знаменитая семья богатейших немецких промышленников Хохбергов, не согласных

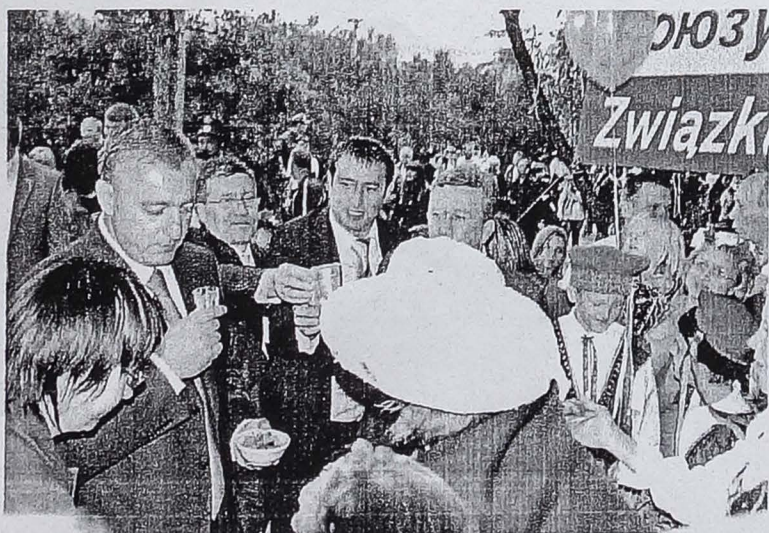
ДЕНЬ ГОРОДА, или ПОЛЯКИ ЗАЖИГАЮТ

Особый колорит в празднование Дня города традиционно вносят национальные диаспоры Пятигорска. Организованные ими красочные подворья всегда привлекают внимание горожан и гостей города.

Пожалуй, впервые за последние несколько лет польская организация презентовала свою историческую родину с такой масштабностью. Для этого и повод был особый – этим ярким событием «Союз поляков на КМВ» открывал празднование Дней польской культуры, посвященных 20-летию организации. Нас было много, и готовились мы дружно и основательно.



И начало было успешное! Нам удалось вызвать неподдельный интерес пятигорчан к польским традициям, обычаям, песням, музыке, танцам. Декорации, бело-красные воздушные шары, выставка фотографий о деятельности общины, красочно оформленная палатка, польская атрибутика были представлены вниманию зрителей.



Презентация Польши, польской культуры и национальной кухни прошла на «ура». Гости обращали внимание на наши яркие костюмы, многие фотографировались с нами. Мы раздавали всем сувениры, эмблемы, визитки с контактными

данными нашей организации. Выстраивались очереди из желающих попробовать национальное польское блюдо – бигос. Отведал бигос и мэр города Пятигорска Лев Николаевич Травнев, высоко оценив как угощение, так и наше участие в праздновании Дня города.

А как можно было обойтись без полонеза! С нами его учились танцевать прохожие, и у них это получалось. Молодежь подключала всех желающих к исполнению «Бельгийского танца», которому они научились на летнем отдыхе в Польше.

В общей группе представителей национальных общин мы встречали делегацию во главе с мэром города и, взявшись за руки, исполняли песню «Мы – дети Кавказа».

Наше национальное подворье стало импровизированной концертной площадкой. Концерт длился непрерывно в течение восьми часов. Польские мелодии лились в небо над многонациональным Пятигорском. Мы исполняли для зрителей самые разные песни – патриотические, народные, популярные. В нашем концерте были задействованы все – дети, подростки и взрослые члены общины. Рядом с нами показывали свое мастерство украинцы и черкесы.

А когда над городом ступились сумерки, наша дружная полонийная компания организовала зажигательную дискотеку. Под польские мелодии плясали все желающие. Дискотека продолжалась до фейерверка, который стал многоцветным завершающим штрихом городского народного гулянья.

«Молодцы, поляки!», «Поляки превзошли себя», – такое мнение можно было услышать по завершении городского праздника. И нам очень приятны такие отзывы.

Людмила Колпакова

*Dofinansowano ze środków Senatu RP
dzięki pomocy Fundacji "Pomoc Polakom na
Wschodzie"*

Redaguje kolegium.

*Redaktor naczelny Aleksander Bogolubow
Redaktor techniczny Ruslan Kondratjew*

*Adres: Rosja, 357500 Piatigorsk, Kraj Stawropolski,
ul. Anisimowa 1.*

*<http://polonia-kmw.ucoz.ru>
E-mail : poloniakmw@rambler.ru*

Tel. +7 (8793) 39-13-73 Nakład 999 egz.

Подписано в печать 26 октября 2011 г.

Тираж 999 экземпляров. Распространяется бесплатно